

## Porównanie tłumaczeń Jana 2:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I znalazł w — świątyni — sprzedawców wołów i owiec i gołębi i — wymieniających pieniądze siedzących, |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie i bankierów siedzących                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | W świątyni* zastał sprzedających bydło, owce i gołębie,** a także siedzących bankierów.***1)2)3)     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie, i bankierów siedzących;                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie i bankierów siedzących                      |

<sup>1)</sup> <x>110 6:1</x>; <x>150 5:2</x>

<sup>2)</sup> <x>30 1:14</x>; <x>50 14:26</x>

<sup>3)</sup> Rzym. denary i attyckie drachmy nosiły podobizny rzym. władców, stąd były niedozwolone w świątyni. Bankierzy, za niewielką odpłatnością, wymieniali je na monety tyryjskie (<x>500 2:14</x>L.).